Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszystkich tych królów oraz ich ziemie Jozue zdobył za jednym razem, gdyż JAHWE, Bóg Izraela, walczył za Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkich tych królów pokonał, a całą ich ziemię zdobył za jednym razem, ponieważ to JAHWE, Bóg Izraela, walczył po stronie swego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystkich tych królów oraz ich ziemie Jozue zdobył za jednym razem, gdyż JAHWE, Bóg Izraela, walczył za Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystkie te króle, i ziemie ich, wziął Jozue jednym razem; albowiem Pan, Bóg Izraelski, walczył za Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytkie króle, i krainy ich za jednym natarciem wziął i zburzył, abowiem JAHWE Bóg Izraelski walczył za nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich tych królów i ziemie ich zdobył Jozue w jednej wyprawie, ponieważ Pan, Bóg Izraela, walczył wraz z Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich tych królów wytracił i ziemię ich podbił Jozue za jednym zamachem, gdyż Pan, Bóg Izraela, walczył za Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich tych królów i ich ziemie zdobył Jozue za jednym razem, ponieważ JAHWE, Bóg Izraela, walczył po stronie Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue pobił wszystkich tych królów i zdobył ich ziemie w ciągu jednej wyprawy, ponieważ JAHWE, Bóg Izraela, walczył po stronie Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich królów i ziemie ich opanował w ciągu jednej wyprawy, albowiem Jahwe Bóg Izraela, walczył za niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і всіх їхніх царів і їхню землю побив Ісус за одним разом, бо Господь Бог ізраїльський воював з Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich królów oraz ich ziemię Jezus, syn Nuna, zdobył jednym zamachem; bowiem WIEKUISTY, Bóg Israela, walczył za Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jozue w jednym czasie podbił wszystkich tych królów oraz ich krainę, gdyż to JAHWE, Bóg Izraela, walczył za Izraelem. |